

紐帶



东学西鉴

四百年

纪录片《纽带》团队著



中信出版集团 · CHINACITICPRESS



紐帶



东学西鉴四百年

纪录片《纽带》团队 著

图书在版编目 (CIP) 数据

纽带：东学西鉴四百年 / 纪录片《纽带》团队著
—— 北京：中信出版社，2016.3
ISBN 978-7-5086-5821-6

I. ①纽… II. ①纪… III. ①东西文化—文化交流—
文化史—中国 IV. ① G129

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 016366 号

纽带：东学西鉴四百年

著 者：纪录片《纽带》团队
策划推广：中信出版社 (China CITIC Press)
出版发行：中信出版集团股份有限公司
(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)
承 印 者：中国电影出版社印刷厂

开 本：787mm×1092mm 1/16
版 次：2016 年 3 月第 1 版
广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号
书 号：ISBN 978-7-5086-5821-6 / G · 1306
定 价：58.00 元

印 张：15.5 字 数：180 千字
印 次：2016 年 3 月第 1 次印刷

版权所有·侵权必究
凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。
服务热线：010-84849555 服务传真：010-84849000
投稿邮箱：author@citicpub.com

「序一

在《纽带》开播专家座谈会上的讲话

“中国文化走向世界”是当代中国在实现自己的“伟大梦想”中的主旋律之一，是一个须臾不能或缺的宏大篇章。《纽带》从西欧、俄罗斯、日本和美国四大区域的文明史发展中，采用以特定时空中的相应事件和人物与中华文明复杂的认知关系，突破了社会普遍存在的世界文明史发展的“一元论观念”，展现了中华文明在世界历史的进程中参与世界文明发展的“多层面价值意义”。本片以丰富多彩的中国文化的外传矫正了所谓“世界纯粹是由欧洲启蒙运动推进到近代社会”以及“日本文明是由海洋为主体构成”等许多失实的“文明史观”，使今天的中国观众知晓了自己的文明在“世界历史进程”中一直发挥着积极的作用而感到鼓舞。本片更有价值的是，它为我们当今推进“中国文化走向世界”的战略和策略提供了极为宝贵的具有历史性意义的思考。

“国际中国文化研究”（即国际“汉学”或“中国学”）原本是一门理性思维很强的学科，任何一个课题的研究和表述，至少会涉及两种国别的文化以及它们之间的三层关系，至今国内外大学在本科阶段都没有能力设立相应的学科专业，只能在硕士或博士层面中展开。本片的编辑与播出，以生动的“形象故事”，提示了中国文化走向世界的“模式形态”和“价值内涵”，以及实现“走出去”必须构建的“中间通道”以及在“中间通道”中必然发生的以对象国“本体哲学”和特定时空中的“内在需要”对中国文化做出“特定的

解读”(马克思把这样的解读称为“不正确的理解”),从而从中国文化中获得对象国提升和推进自身文化需要的“文化材料”,构成在随后形成的“新文化”的“元素”。大型文化纪录片《纽带》以生动的故事和科学的表述展现了中国文化走向世界的历史过程。

本片提供的生动的关于中国文化与世界文化“互动”的“文化学学理”,以我从事“国际中国文化”这一学术 50 余年的体验,以及它对于我们实现伟大梦想中的“文化战略”提供的历史性的思考意义,可以肯定地说,这是“前所未有”的。

严绍璁

北京大学比较文学·比较文化研究所所长

」序二

开拓海外汉学（中国学）研究新领域 不断提升中国学术的国际话语权

《纽带》首次系统介绍了海外汉学的发展历史，这是一次很有意义的尝试。中国人文社会科学要走向世界，展示自己的学术成果，扩大自己的学术影响力，第一步就是要了解国外中国学研究的历史与现状，唯有此，才能迈出走向世界的坚实步伐。那么，为何这样看待海外汉学（中国学）呢？

第一，海外汉学（中国学）是世界各国人文社会科学了解中国的窗口。由于语言的问题，中国绝大多数学术成果不被各国人文社会科学界所知，随着近年来中国的崛起，世界各国的人文社会科学界开始关注中国，但此时他们所借助的基本材料、基本文献仍是海外汉学家们的翻译和研究成果。对于一般民众来讲，他们对中国的了解和认识完全掌握在这些汉学家手中。这个道理不复杂，正像中国学术界和民众对美国的了解、对俄国的了解、对阿拉伯世界的了解依靠的就是从事美国研究、俄国研究、中东研究的学者一样。因此，了解国外的中国学，团结知华、爱华的汉学家，不仅是中国学术走向世界的第一步，也是中国大的文化战略和重要的学术文化政策。要想改变世界各国心目中的中国形象，就要找到为我们说话、理解中国、同情中国的人，这些人首先当属海外的汉学家。所以，了解和熟悉海外中国学是中国学术走向世界的第一步。

第二，海外汉学（中国学）与中国近现代的中国学术进展紧密相连。或许有些人会说，这些老外，无论如何都不会有中国学者的学问好，我们自己的事，别人看总不如自己认识得清楚。这话有一定的道理，中国学术走向世界根本上是靠我们自己，但是也要知道从晚明时开始，在全球化的初期，中国已经被卷入世界的贸易体系之中，关于中国的知识、文化、历史、典籍已经开始被这些来华的传教士、外交官、商人所研究。从那时起，中国的知识已经不归中国学者独有，开始有了另一套讲述中国文化和学术的新的叙述，正如《纽带》在片中所记载的那样。而且在 1814 年的法国，他们已经把中国研究列入其正式的教育系统之中，在西方东方学中开始有了一门新学问：汉学。尤为引起我们注意的是，1905 年中国科举废除，经学解体，中国知识的叙述系统发生了根本性变化，目前我们这套人文社会科学体系，完全是从西方传过来的。作为后发性现代化国家，自己的知识系统的独立发展已经被打断了，而在帮助我们建立这套现代学术体系的人中，西方汉学家是很重要的群体。在这个意义上，如果不了解国外的中国学或者汉学，我们就搞不清我们自己的近代知识系统的形成与变迁。

更为重要的是：要在中国崛起后，走出百年“欧风美雨”对我们的影响，重建中国的学术体系，也要了解域外汉学（中国学），如果不这样做，我们自己的近代到当代的学术历史就搞不清，中国学术的当代重建也是一句空话。

当然，海外的汉学家水平也都不尽相同，好的有，差的也不少，对其既不要鄙视，也不要仰视，我们要知道中国学术已经在全球范围内展开，为了让中国学术回到世界学术的中心，为了重建自己的学术系统，我们都必须了解海外中国学。

如何展开海外汉学（中国学）的研究呢？《纽带》这部片子给了我们很好的启示。

首先，要了解各国中国学研究的历史与传统。每个国家对中国的研究都

有自己的历史和传统，当代的中国学家也是在他们老师的带领下进入这个领域的，所以，摸清其历史和传统应该是与其对话的基本要求，不然会闹出笑话。近30年来中国学术界已经开始对海外的中国学展开了初步的研究，北京外国语大学海外汉学中心出版的《国际汉学》已经连续出版了20年，学界也出版了国别汉学史系列丛书，建议大家注意关注一下这些年的研究成果。但对很多具体学科来讲，特别是社会科学的具体学科，这些年随着中国的崛起，国外对中国的现当代研究十分活跃，国外对中国经济、能源、环境等的研究所如雨后春笋般涌现，这些都需要国内的学者关注，摸清其基本情况。

其次，要注意海外中国学的学术背景和政治背景。西方的中国研究是在西方的学术背景下展开的，学术的基本理论、框架、方法大都是西方的。因此，在把握这些国外的中国研究时，特别是西方的中国学时要特别注意这一点，万不可以为他们讲述的是中国的知识和内容，就按照我们熟悉的理论和方法去理解他们。对待域外的中国学要特别注意从跨文化的角度加以分析和研究。这在中国历史、人文研究中是要特别注意的。从社会科学的学科来说，西方许多对中国的研究都是在智库和一些基金会的支持下展开的，一方面，他们有一些实证性研究值得我们学习；另一方面，由于文化背景不同，对中国文化的理解就会和我们有所不同。我们应从跨文化的角度来理解他们的一些成果。这样的方法论是要有的。《纽带》中也反映了这一点，特别是在介绍日本中国学研究一集，严绍璁先生讲得很好。

最后，积极与海外中国学展开学术互动，建立学术的自信与自觉。在当前的世界学术话语中，无论人文学术或者社会科学的研究，占主导地位的都是西方的学术话语。由于长期以来，国内学术界未在国际学术领域展开中国研究，这个原本属于我们掌握话语权的研究领域，起主导作用的仍是西方的中国学研究者，这在社会科学研究领域十分明显。因此，我们走向世界的第一步就是要了解海外的中国学研究，同时，我们所面临的第一波学术论争也

可能是西方的中国学家，在解释中国文明与文化，在解释当代中国的发展上，西方中国学研究领域已经形成了一整套的理论和方法，这些理论和方法中有些明显是有问题的，这就需要我们和他们展开学术性的讨论。所以，在与国外中国学研究者打交道中，文化的自信和自觉是一个基本的立场。世界的重心在向东方转移，走出“西方中心主义”是一个大的趋势，西方文明和中国文明一样都是地域性的文明，同时都具有普世性的意义，一切理论都来自西方的趋势肯定是有问题的，尤其在中国研究上更不应如此。因此，既要结交国外的中国学家，又要和他们展开学术对话、学术交流。建立一种批评的中国学、对话的中国学是十分重要的，这就是我们的双重任务。其实这个过程就是中国学术走向世界的过程，就是中国学术重建的过程。

从《纽带》这部片子我们看到中国的学术已经是一个世界性的学术，我们只有在世界范围内展开与海外中国学界的对话与合作，才能逐步拥有在世界学术领域中的发言权；我们只有在世界范围内表达我们中国学术的理想、中国学术的立场、中国学术的传统与文化，才能在中国重新肩负起文化大国的使命。在这个“三千年未有之大变局”的背景下，中国文化走向世界的事业才刚刚开始，了解汉学，尊重他们的学术成果，积极与汉学家展开对话，这是我们必须做好的基础工作。《纽带》用生动的画面、形象的语言，第一次从电视的角度向民众介绍了海外汉学，做了一件十分有意义的事情。在当下重商主义成为社会主导，“娱乐至上”弥漫电视节目的时刻，在中央电视台播出了《纽带》，说明了中央电视台的家国情怀和文化视野。在中国成为大国的今天，在我们走出西方中心主义、重建中国当代学术体系和理论的伟大时代，我们需要这样的文化学术纪录片。

张西平

北京外国语大学国际中国文化研究院院长

《国际汉学》主编

「序三

汉学与全球化时代的共在

大型纪录片《纽带》的播出，可以说是一个文化事件、一个与当代中国人的文化自我意识的成熟历程相关的文化事件。“汉学”这一以研究中国、中国文化、中国性（Chineseness）为使命的生僻的海外学术方向——当代学术界对海外汉学的自觉关注，大约始于20世纪90年代，那时候这种关注还是学术圈里极其小众的事情——借此不期而然地进入了公共视野。

一部宽泛意义上的汉学史，曲折地折射着中国文明与世界的文化关系和对话关系。大而化之，这种对话关系呈现为看似平常、实际上却各个奇特的两种模式。第一种是发生于汉字文化圈的模式：汉字文化圈中的东亚、东南亚的近邻们，早自东汉时期起，就追慕、学习，也创造性地化用着这个以天下一自居的文明——从语文的假借、经典的传播、制度的模仿到审美意趣的趋同等。这种在很长历史阶段都甚为全方位的追慕，其实是一场由追慕者们发起的、对中国文明的长期对话。而作为“文化宗主”的中国文明，在大部分的历史时期中，对这种对话其实是很少严肃、平等地投以一瞥的。第二种是发生于中西之间的对话模式：发端于来华耶稣会士文化努力的西方汉学，究其实质，是一场由基督教文明发起的，迄今已逾4个世纪的有关中国文明的对话。在这场对话中，中国人又常常或则缺席，或则成为被对话者，尤其自19世纪以降为甚。

总而言之，这两种对话模式，恐怕都还不是完整意义的对话。当对话双方还缺乏同等的自觉程度和关注程度，还不具备一颗禅家所说的“平常心”的时候，真正的对话其实并没有达成。可是，无论这种对话的成功程度如何，二者分别都构成了东亚精神史和世界近代精神史的一个无法忽略的维度。

《纽带》的意义恰也在此：它以公共传媒的直观形式，传达了发生于中国学术界和中国社会的一些精神征兆——这就是文化自觉和文化自信的问题。这个征兆昭示着，一个比较正常的对话时代可能正在走来。大而化之地说，成功的跨文化对话有赖于平等的、互主体的对话者的出现，因而有赖于一个社会共同体文化上主体意识的充分醒觉。文化自觉是因文化自信而得以奠基的，而文化自信又是奠基于文化自性（Cultural Identity，通译为“文化认同”，此译法问题颇多）之上的。你是、我是、大家都是的问题，与你在、我在、大家如何共在的问题从来都息息相关。这是一个不仅涉及社会文化心理更直接关涉人的社会存在，特别是全球化时代的跨文化共在的大问题。在此权且蜻蜓点水，无法充分展开。

学术形态的汉学自身，是一种“他者”的学术，冒充“汉学家”的中国人只能令人哑然失笑。而在中国学术界，对域外汉学这种“他者”的学术的研究，大略都可从属于学术史这个大领域。在各种学术门类日益条分缕析的学界，汉学研究的系统化、专门化的浪潮，还只是刚刚兴起。

从文化自觉、文化自信、文化自性的角度，从全球化时代的跨文化共在的角度，今天正走进公共视野的汉学问题，对我们的启迪，毋宁在另外一个更为深远的层面——中国思想的普世性问题：经过一代代带着自身问题意识的汉学家们传译和研究的中国思想要素，如何经由汉学家母体文化中的主流思想家们的深度诠释（甚至过度阐释），进而转化为人类性的，或人类为之焦灼的问题？

耶稣会士汉学家与欧洲启蒙运动的关系最为人熟知，正是经由白晋

(Joachim Bouvet, 1656—1730)、傅圣泽(Jean Francoise Foucquet, 1665—1741年)所构造的中国精神图景,进而经由莱布尼兹(Gottfried Wilhelm Leibniz, 1646—1716)、伏尔泰(Voltaire, 1694—1778)及重农学派诸君,德、法启蒙运动中自然理性、自然宗教、世界主义等革命性观念方才成为可能,世界近代精神史的这一页才如此波澜壮阔。正是经由高延(J. J. M. de GROOT, 1854—1921)所营构的中国宗教体系和“普适主义”(Universismus)的观念,马克斯·韦伯(Max Weber, 1864—1920)关于世界宗教的理想类型方得以完整。而今天,当代神学思想家孔汉思(Hans Küng, 或译汉斯·昆, 1928—)所提出并全力诠释的“世界伦理构想”(Projekt Weltethos)也一定程度上得之于他数十年来对中国思想的高度尊崇和迷恋……所有这些,都值得我们今天特别省思和沉吟。正是这些汉学家和思想家的“共业”,使汉学不仅仅关乎一个人类“共是”的知识论问题,而更成为一个与人类“共在”和共同命运攸关的、常新的、鲜活的存在论问题。

意大利哲学家克罗齐(Benedetto Croce, 1866—1952)曾经从比较极端的诠释学角度断言,所有的历史都是当代史。我们可以进而言之,所有对异文化,以及异文化中的自我映象的超常关注,都是一种文化自我关注的特定方式,都是自我意识成熟过程的一种必要的纠结。而只有充分成熟的自我关注者,才能成为一个人类共在的共同建构者。这已经是我们今天讨论汉学问题时的应有之义。

杨煦生

北京大学高等人文研究院世界宗教与普世伦理中心主任

目 录 Contents

V / 序一 / 严绍璿

VII / 序二 / 张西平

XI / 序三 / 杨煦生

1 / 第一章 诞生，当西方遇见东方

沙勿略的上川岛之盼 4

罗明坚：会编字典的仙花寺主人 5

利玛窦：用科学叩响中国大门的使者 10

金尼阁的遗憾，更是中国的遗憾 17

卫匡国：17 世纪撰写中国史的最佳撰稿人 18

23 / 第二章 用一盏灯，点亮另一盏灯

南怀仁：来自西洋的二品大员 26

孔夫子的“乌托邦” 28

去中国，寻找上帝的足迹 30

康熙大帝：“哲人王”的现世楷模 32

用理性照亮世界 34

Contents 目 录

一部《论语》，可以打倒希腊七贤	37
伏尔泰：欧洲的良心	40
47 / 第三章 抽刀断水水更流	
雷慕沙：汉学世界的“鲁滨逊”	50
马礼逊：用性命编纂《华英字典》	55
小斯当东：被乾隆接见过的汉学家	57
儒莲：汉学界的诺贝尔	63
谁来解剖中国？	67
73 / 第四章 抢回来的学问	
沙漠中的夺宝竞赛	76
敦煌，作为一门学问	85
万马齐喑究可哀	90
戴密微：“我们的光芒”	94
99 / 第五章 双头鹰，凝视着东方和西方	
康熙与彼得，两大帝王的布局	102

俄罗斯汉学的崛起·····	107
“阿翰林”：中国年画的第一个推手·····	112
近水楼台先得月·····	115
123 / 第六章 尽天命，以成人事	
“西学鸿儒”井上哲次郎·····	126
再造中国，大日本帝国的“天命”·····	130
把中国当作中国·····	136
吉川幸次郎：“我是中国人”·····	144
149 / 第七章 中国学，别开生面	
从“汉学”到“中国学”·····	152
辉煌的“费正清帝国”·····	158
史华慈：一个孤寂的犹太人·····	168
173 / 第八章 文化的基因库	
标本意义上的中国经典·····	176
永恒的“中国心灵”·····	182

Contents 目录

高罗佩：文学意义上的“狄仁杰之父”	192
走向未来的纽带	196

201 / 附录 导演手记

有一些地方很少有人知道	202
欧罗巴印象	204
记史华慈先生	206
邂逅伯希和	209
为什么出发	212
给汉学家画像	214
小心翼翼	216
拖延	219
朋友圈	222
我认识的“理雅各”	225

228 / 后记

第一章

诞生，当西方遇见东方

